

Термины полиграфии

до 2014 года

Б. В. Каган, С. И. Стефанов

ТОЛКОВЫЙ СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ

ПОЛИГРАФИИ

С АНГЛИЙСКИМИ
ЭКВИВАЛЕНТАМИ



URSS

Б. В. Каган, С. И. Стефанов

ТЕРМИНЫ ПОЛИГРАФИИ
до 2014 года

Толковый словарь
терминов полиграфии
С АНГЛИЙСКИМИ
ЭКВИВАЛЕНТАМИ



URSS

МОСКВА

Издание осуществлено при финансовой поддержке Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям в рамках Федеральной целевой программы «Культура России (2012–2018 годы)»

Каган Борис Владимирович, Стефанов Стефан Иванов

Термины полиграфии до 2014 года: Толковый словарь терминов полиграфии (с английскими эквивалентами). М.: ЛЕНАНД, 2017. — 1184 с.

За последние 40 лет в технологии полиграфии произошли изменения революционного порядка, связанные с бурным развитием компьютерной техники, электронных изданий, Интернета и цифровых технологий печати. Привлечение к работе на полиграфических предприятиях, в издательствах и дизайн-бюро специалистов в области электроники, компьютерных технологий, программирования и рекламы привело к резкому расширению объема используемых в полиграфии терминов и определений.

В настоящем словаре собраны все основные устоявшиеся термины, используемые в современной печатной индустрии. Общее число русских терминов — 9151. Термины на русском языке в словаре приведены с определениями и разъяснениями. Для большего взаимопонимания в скобках приведены их английские соответствия (11750 терминов). С целью облегчения поиска терминов на английском языке во второй части словаря приведены по алфавиту английские термины с русскими соответствиями. Таким образом, пользователь может найти в словаре как русские, так и соответствующие английские термины и их толкования на русском языке. Общее количество терминов — 20901 единица на двух языках.

Термины, вошедшие в словарь, охватывают следующие разделы издательского дела и полиграфии: издательские системы, включая вычислительную технику, фоторепродукционные процессы и материалы, формные процессы и материалы, печатные процессы и материалы, брошюровочно-переплетные, отделочные процессы и материалы, изготовления упаковки, этикетки, печатной рекламы, сувенирной и промышленной печати. С внедрением в последние годы новых технологий, например «компьютер — печатная машина», стирается граница между издательской деятельностью и полиграфическим производством. Поэтому словарь содержит много терминов, принятых в издательском деле и дизайне.

Словарь может помочь самому широкому кругу специалистов различного профиля — полиграфистам, редакторам, корректорам, рекламистам, дизайнерам, учащимся по специальности, связанным с полиграфической индустрией, переводчикам при работе с русскими и английскими текстами по полиграфии, издательскому делу, упаковке и печатной рекламе.

Научный редактор профессор Б. А. Кузьмин

ООО «ЛЕНАНД». 117312, г. Москва, пр-т Шестидесятилетия Октября, д. 11А, стр. 11.
Формат 60×90/16. Тираж 1000 экз. Уч.-изд. л. 75. Подписано в печать 07.11.2016. Зак. № 3292.

Отпечатано в Акционерном обществе «Рыбинский Дом печати». 152901, г. Рыбинск, ул. Чкалова, д. 8.

ISBN 978-5-9710-3271-7

© ЛЕНАНД, 2016



Содержание

Введение	5
Особенности структуры словаря	8
А	9
Б	58
В	107
Г	151
Д	185
Е	224
Ж	228
З	234
И	252
К	278
Л	367
М	396
Н	457
О	508
П	562
Р	704
С	755
Т	839
У	890
Ф	913
Х	949
Ц	956
Ч	978
Ш	985
Щ	1001
Э	1003
Ю	1021
Я	1023
Англо-русский словарь полиграфических терминов	1027
Использованная при составлении словаря литература	1173
Использованные при составлении словаря Интернет-сайты	1176